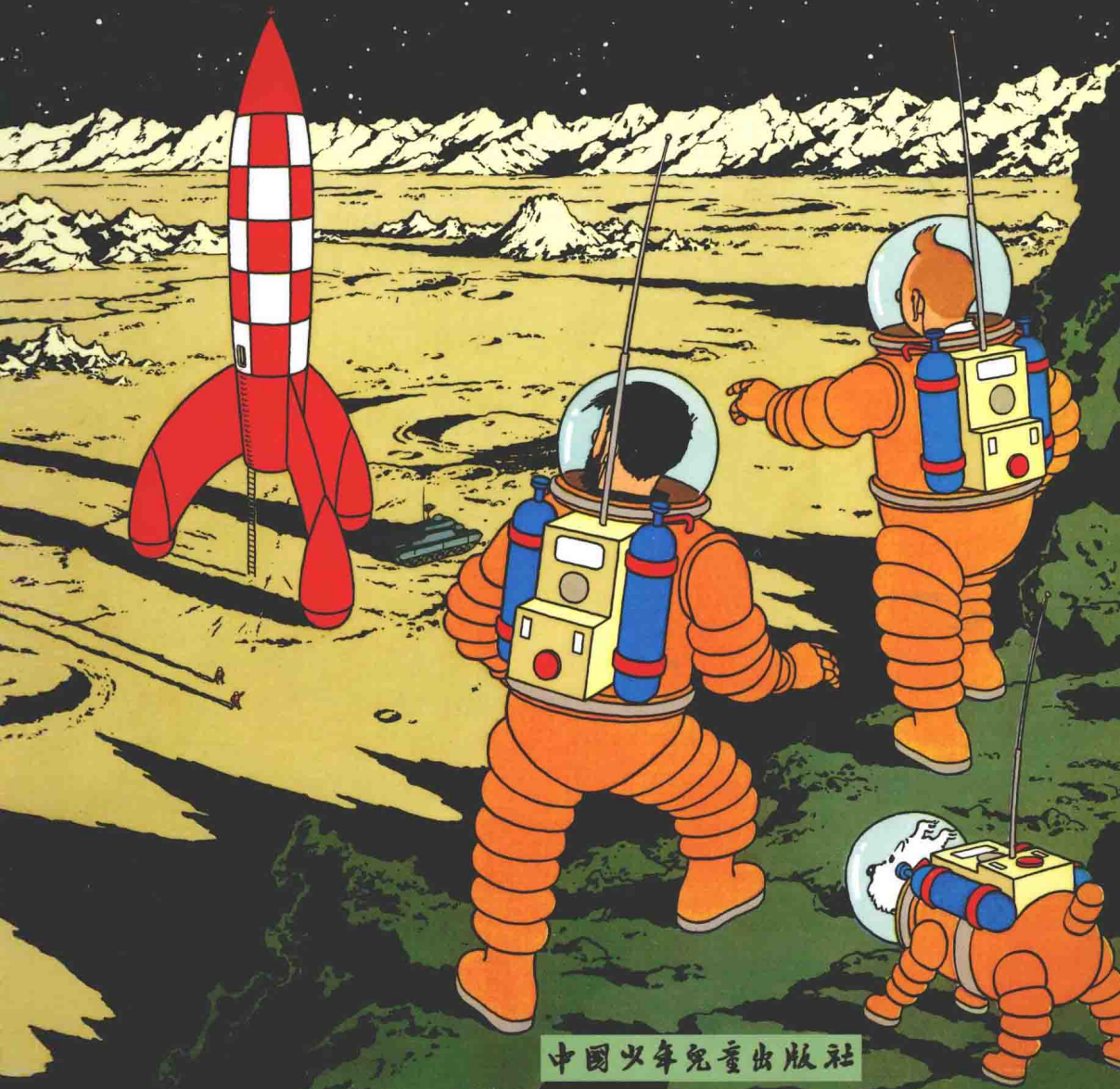


- 埃尔热 -



丁丁历险记

月球探险

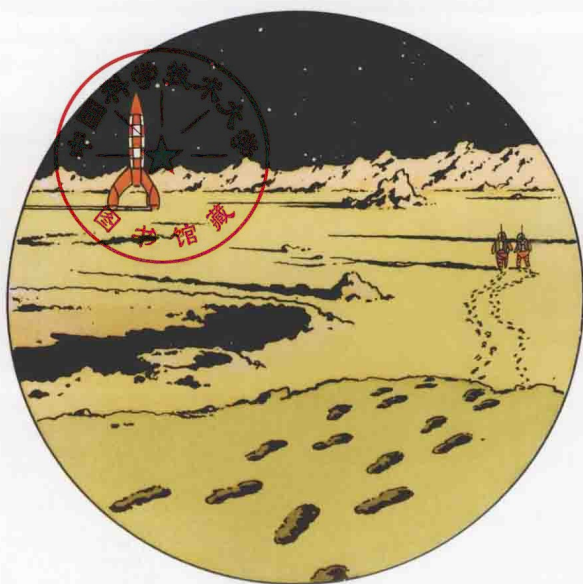


中国少年儿童出版社

- 埃尔热 -

丁丁历险记

月球探险



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

casterman

北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

月球探险 / (比) 埃尔热编绘; 王炳东译. -- 北京:
中国少年儿童出版社, 2009.12 (2015.5 重印)

(丁丁历险记)

ISBN 978-7-5007-9448-6

I. ①月… II. ①埃…②王… III. ①漫画: 连环画
—作品—比利时—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 199486 号

版权登记: 图字: 01-2009-4012

Translated into Chinese by Mr. Wang Bingdong
The publishers are most grateful to Mr. Pierre Justo for his valuable help.

Artwork copyright©1954 by Editions Casterman, Belgium
Simplified Chinese text©2010 by Editions Casterman, Belgium
This edition is published in P.R. of China by **China Children's Press
& Publication Group**

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a
retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic,
mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written
permission of the publisher and copyright owner.

ISBN 978-7-5007-9448-6

Printed in the People's Republic of China

YUEQIU TANXIAN



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

作者: 埃尔热

责任编辑: 白雪静

责任校对: 杨宏

译者: 王炳东

中文排版: 王海静

责任印务: 杨顺利

社址: 北京市朝阳区建国门外大街丙12号楼 邮政编码: 100022

总编室: 010-57526071

传真: 010-57526075

发行部: 010-57526568

http: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 720×950 1/16

印张: 4

2009年12月第1版

2015年5月第13次印刷

印数: 196001-216000册

ISBN 978-7-5007-9448-6

定价: 12.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部 (010-57526881) 退换。

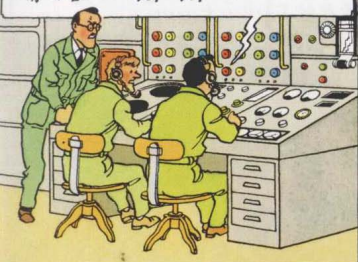
版权所有, 侵权必究。

月球探险

第一枚登月火箭刚刚从西尔达维亚的斯波罗吉原子研究中心发射，载有乘客丁丁、米卢、阿道克船长、向日葵教授和工程师沃尔夫。^①地面人员通过无线电频频呼叫升入太空的火箭上的乘客。他们焦急地等待着升空人员从火箭发射引起的昏迷状态中苏醒过来。观测站的天线一直处于工作状态，但始终没有收到任何信号……



喂，喂，地球呼叫登月火箭……
请回答……喂？喂？……



天哪，要是我们的测算数据有点儿小差错！……后果将不堪设想！

喂，喂，登月火箭听到了吗？……



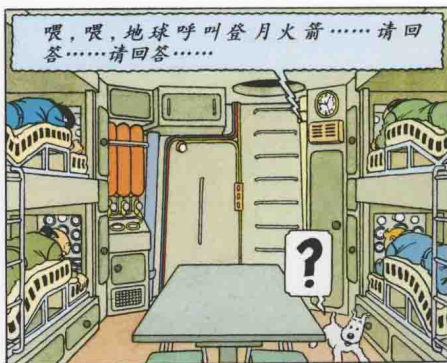
而这时在离研究中心很远的地方，有两个陌生人也在收听……

喂，喂，登月火箭吗？……请回答……

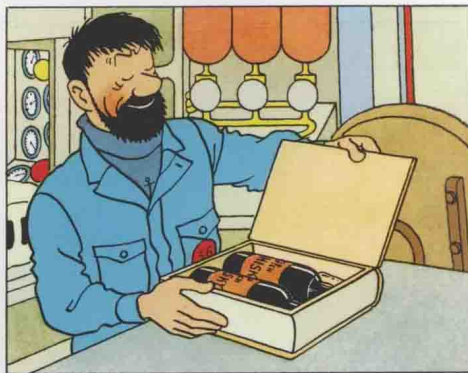
如果他们都死在火箭上，那我们的计划就要落空了，真该死！

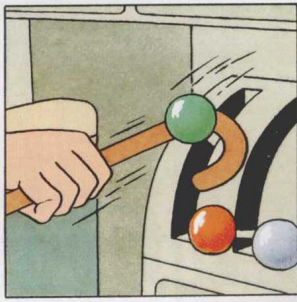
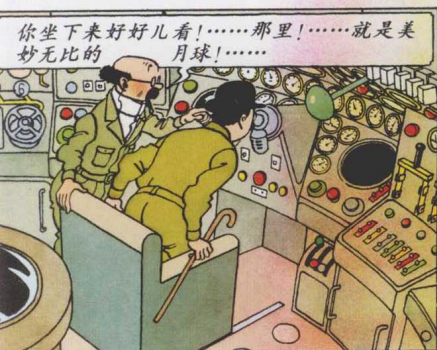
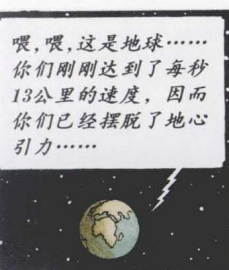


^①原注：参见《奔向月球》。











该死！我这是怎么啦？



一定出了什么事：米卢走路时头顶怎么朝下，这很不正常！……



可恶！瞧你干的好事！你把原子能发动机给关闭了。发动机本来通过传递给火箭的恒定加速运动，在火箭内部造成一种人造重力……



这个重力使我们可以像在地球上一样自由行动……可一旦关闭发动机，这个重力就消失了……我们因此就飘起来了……



求求你了，教授，现在可不是上物理课的时候！……应该重新启动发动机！……



你们等着！……我设法到操纵杆那儿去……



我要捉迷藏了，米卢，别让我碰着你！……



你……你看，我的好威士忌，你……成了小球……我呢，我变……成一只漂亮的小鸟！……飞呀！……飞呀！……飞呀！……

丁丁！丁丁！你在哪儿呀？……



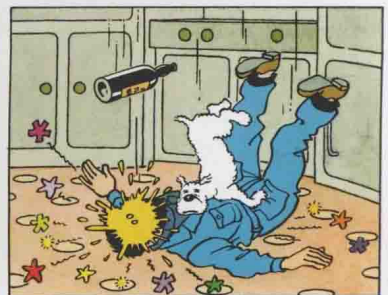
注意啦！……我要重新启动原子能发动机了！……大家站稳了，别摔着了！……



你可以启动了……我们抓得很紧呢！……

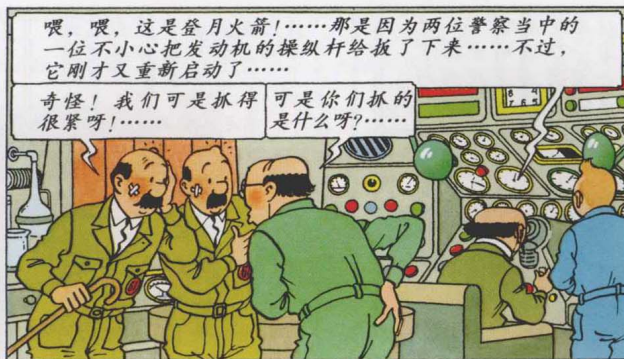


你……你看，米卢！我还能背朝下滑……滑翔了！……这也是一项运动！……





喂，喂，地球呼叫！……出了什么事？……你们为什么关闭了原子能发动机？……



喂，喂，这是登月火箭！……那是因为两位警察当中的一位不小心把发动机的操纵杆给扳了下来……不过，它刚才又重新启动了……

奇怪！我们可是抓得很紧呀！……可是你们抓的是什么呀？……



为了更加安全起见，我要求大家都穿上磁底靴子……



教授说得很有理……有了这双靴子，万一由于某种原因，发动机又被关闭了，我们的脚就可以紧紧贴住舱里的地板，而不会像气球那样到处飘动！



我没做梦！天哪，我发誓，这是阿多尼斯！

谁是阿多尼斯？……是你住在这一带的朋友？……

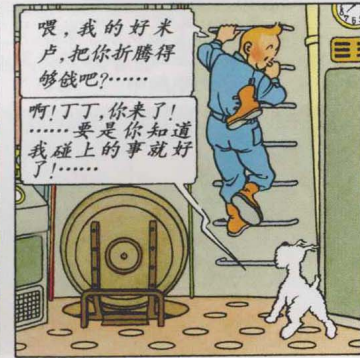


阿多尼斯小行星是在火星和木星之间运行的古老星球的碎片……直径约为700米，是体积巨大的岩体……到我这个位置来看一看……我去换上磁底靴子……不过，求你了，千万别碰什么东西！……



好了，都穿上了……可是，怎么还会剩下一双呢？……难道有人没有穿上靴子？……

糟糕！是船长！……他还留在下面，我这就给他送去……



喂，我的好米卢，把你折腾得够呛吧？……

啊！丁丁，你来了！……要是你知道我碰上的事就好了！……



船长呢？……船长在哪儿？……我……哦！桌上那张纸是什么呀？……



天哪！……真不敢相信！……他疯了！……快，拿去给教授看一看！……



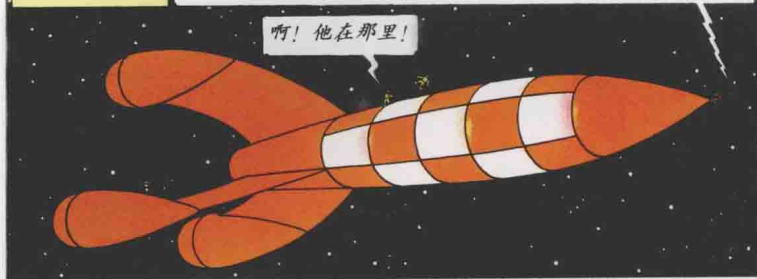
见鬼！幸好我穿上了这双靴子！……发动机又被关闭了！这回又是怎么回事？……

你看，丁丁，又来了！……

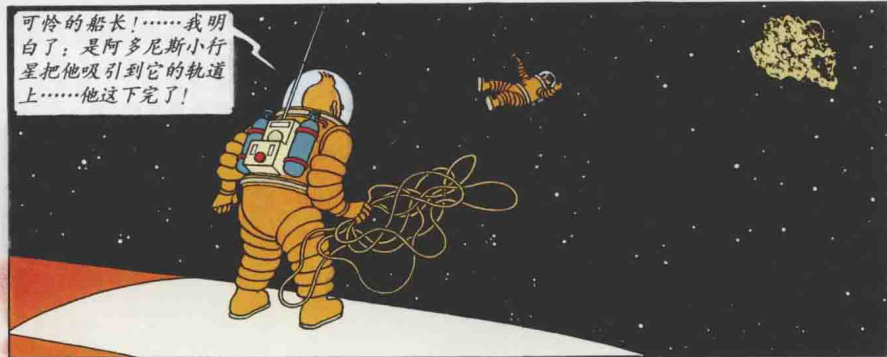
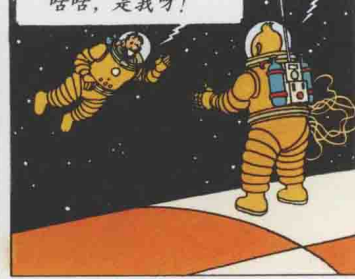


一会儿以后
……

喂，喂，我是登月火箭……阿道克船长一时冲动冲出了火箭，进入了太空。为了救他，丁丁也出舱了……



喂，船长吗?……喂，你能听见我叫你吗?……



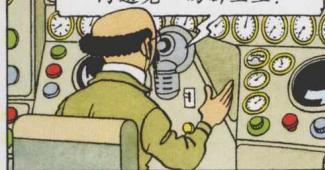
喂，喂，向日葵教授吗？……我是丁丁！……船长被阿多尼斯小行星吸过去，离我们愈来愈远了。



他离远了？……这是正常的现象！……他把自己变成了阿多尼斯的小卫星！……

天哪，这太恐怖了！……总应该想办法去救他吧！……

当然啦！……应该立刻告诉地球，说阿多尼斯小行星多了一颗命名为“阿道克”的新卫星！

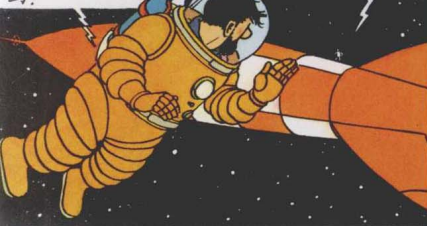


先别着急！……我有个建议：先把可以自由收放的舷梯放下来，这样我可以把身上的安全索紧紧地系在上面；然后，你重新启动发动机。开始时速度慢一点儿，逐渐加快速度……



这样我可以尽量靠近船长，给他扔过去一根绳子，把他拉回到火箭里！……

把我拉回到火箭里？……办不到！……



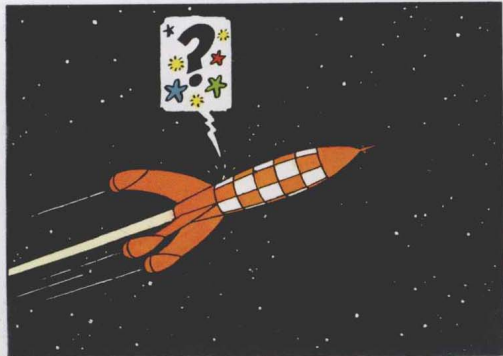
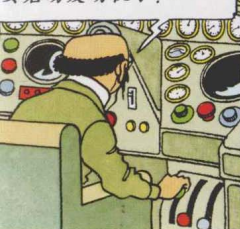
绝对疯狂的想法！……但是我佩服你这种不考虑后果的举动！……我先把收放式舷梯放下来，你再告诉我下一步怎么办……



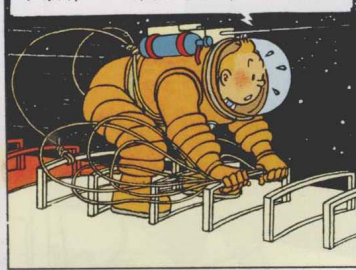
喂，我是丁丁！……我已经把自己紧紧地绑在舷梯上面了……你可以重新启动发动机了……



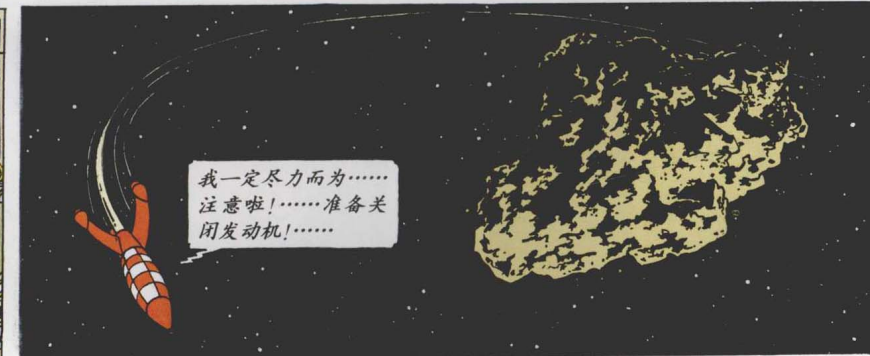
喂……明白……我……丁丁，你这样做太了不起了！……我……祝你成功！……注意啦，我要启动发动机了！……



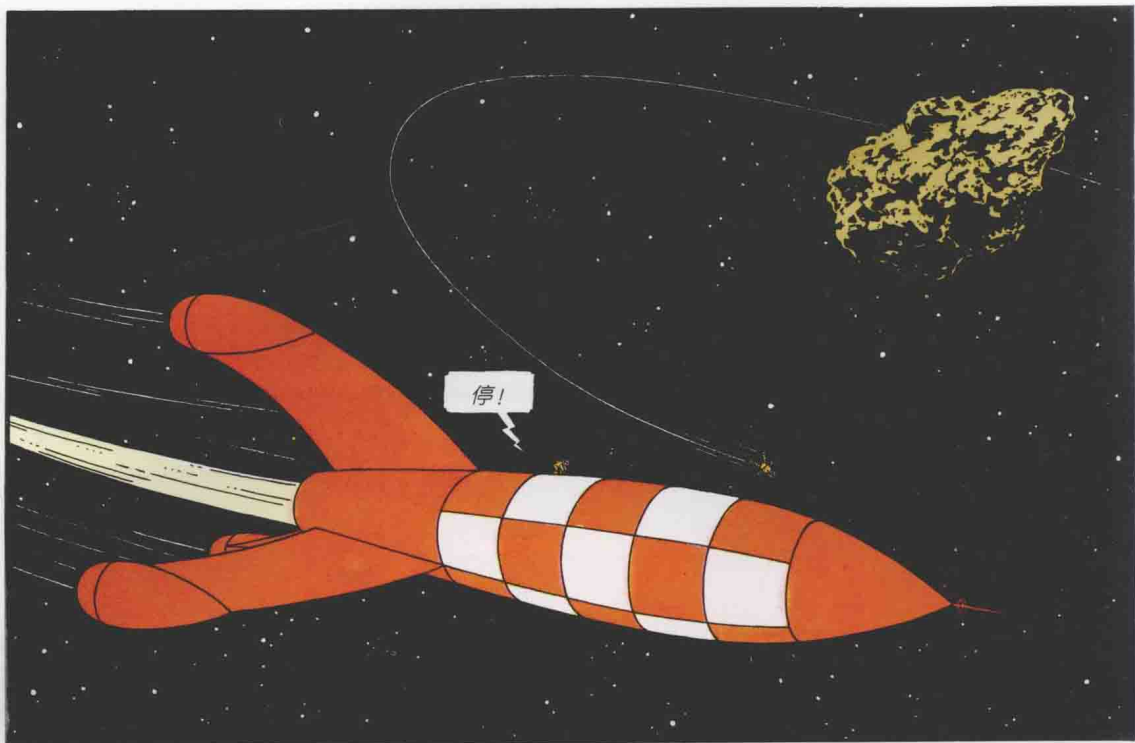
喂，喂，我是丁丁……我受到了强烈的震动，但还是成功地抓住了舷梯……你做得很对……



是的，我看到船长了……我会靠近他……但是，求求你，动作一定要快。因为发动机一停，阿多尼斯就会把我们吸到它的轨道上去……



我一定尽力而为……注意啦！……准备关闭发动机！……





天哪，好大的冲击力！……
千万不要把绳子扯断了！……



喂，喂，我是丁丁！……绳子吃住劲儿了！……



我们已经脱离了
阿多尼斯的引力
范围！……这太好
了！……这……我再
关闭发动机……



我们得救了！……
我们又恢复到自由
漂浮的状态！……



来吧，别浪费时间了！
快回到舱里去！……

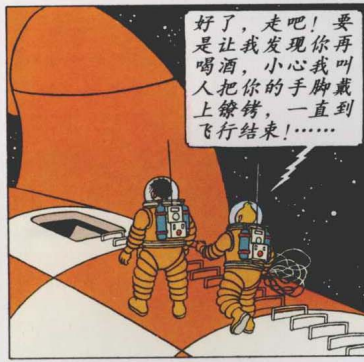
你
能
不
能
放
开
我
，
该
死
的
家
伙
！……



你……你干吗要干涉我的事，
嗯？……我已经是……是大人了，完
全知道自己要干什么！……我要回家
去，回家，知道吧！……我再也不愿
意在火箭里跳什么闹步舞。在那里，
威士忌酒变成了小球，而我们总有一
天会把手脚……都摔断的！……



你给我闭嘴！你疯狂的行为差
点儿送了我们大家的命，包
括你自己！……现在，你已经
闹过了！……你马上回到舱里
去！……今后，一定要表现得
好一点儿！……知道了吗？



好了，走吧！要
是让我发现你再
喝酒，小心我叫
人把你的手脚戴
上镣铐，一直到
飞行结束！……



过了一会儿……

喂，喂，这是登月火
箭！……丁丁和船长两人
安然无恙，他们刚回到了
舱内……我们将重新
启动发动机……



我……我真浑……我喝
多了……做出了这种
事，太不应该了……
我……我请你们原谅。

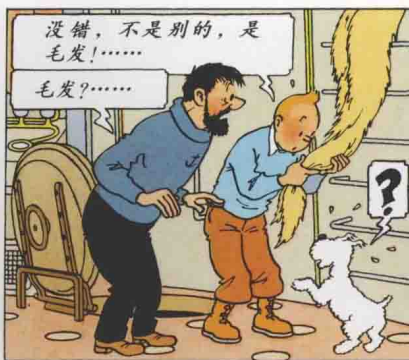
好了！……
别再说了，
不过……



哎哟！
怎么啦？……
又出了什么
事？……



丁丁！……丁丁！快
来！……好大的黄色
毛毛虫！……



① 原注: 参见《黑金之国》。

现在，在等待吃下的药起作用之前，我先把你们这一大把厚厚的毛发剪下来……我们到下面去，那儿更方便一些……



把剪刀给我吧！我要亲自给这一对美利奴羊剪毛！

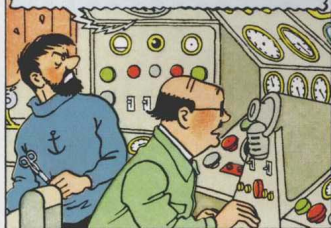
啊？……那好吧……



喂，喂，这是地球！注意啦！……注意啦！……



你们的速度已经达到每秒45公里……20分钟以后你们将要进行火箭翻转操作！



明白。我们听候你们的指示。



